

معز الله مومند او رومانیت

Maazullah Khan Momand and His Romanticism.

Wazir Shadan.

Abstract: Maazullah Khan Momand (1085AH- 1177AH) is one of the Pukhtoon Idealist moralist-Poet of the classicist Pukhto era. He through his moralist approach impressed the Pakhto folk and is still considered to be in live with great Khushal Khan and moralist- Sufi Rahman Baba. This short article attempts to find out Idealistic elevation in the fine verses of Maazullah Khan Momand that leads to enter through the romantic imagination and truly idealistic vision once aspired for human beings. During the course of this article the writer finds very aptly shares his view about the idealistic romanticism found in the major portion of Momand's poetry which can be very relevant to match the world literature of this kind. Pakhto poets (and artists) especially Momand is unique in putting forward the Pakhtoon ethics to get them idealized, universalized and romanticized to be adopted for all the races and for all the times.

کلاسیک او رومانیت دوه داسې ادبي اصطلاح گانې دي چې تر ډېره حده د یو بل په ضد راغلي دي چې کله د کلاسیکیت همونوا زیات شوي دي نو هغه دور یې د کلاسیکي دور په نوم بللی دی او چې د رومانیت ملگري سېوا شوي دي نو بیا هغه دور هم د روماني دور په نوم یاد شوی دی. کلاسیکیت روایت دی. د ټاکلي شوي اصولو پابندي ده. د راکنېلي معیار پېروي ده. ولسي رومانیت د روایت نه بغاوت دی. د خوشحالی ازاده سندره ده. د قدامت په خلاف د جدت لاره ده.

"کلاسیک په اصل کې یورپي اصطلاح ده چې د ادبي رهنمائي دپاره به د یونان یا رومن لیکونکیو ته رجوع کولی شو. هیئت پرستي، قدامت پرستي، عقلیت اصول پسندی او اعتدال د کلاسیکیت خاص کره وړه دي....."

کلاسیکیت د نوي په تضاد کې راځي. هغه کار چې د روایت مطابق وي کلاسیکیت دی او چې د روایت په ضد وي جدید دی. د هر دور جدیدیت په راتلونکي وخت کې کلاسیکي شي او د هر کلاسیک خلاف جدیدیت مخي ته راځي. کلاسیک د رائج روایتی ادب لاره ده. کلاسیکیت د روایت یوه محدوده دائره ده چې د مقرر اصولو او بندشونو اسلوبونه بغاوت نه کېږي. په کلاسیکیت عموماً داخلي فکر وي" (1)

په انگرېزي ادب كښې رومانيت د كلاسيكيت په ضد د يو تحريك نوم دی. كله چې خلق د كلاسيكي دور د لفاظيت، يووالي، عقليت، قدامت، پابندي او ټاكلې ساخت (Form) څخه تنگ راغلل نو د رومانيت طرف ته رجوع وكړه.

"د رومانيت نه اگهاو د اتلسمې صدي كلاسيكي ادب 1660ء تا 1798ء په روايت، قدامت او ځيني فرسوده اصول بنا وو. غير فطري او تر ډېره حده رسمي ؤ. سياسي او غير يقيني ؤ. او د دې كلاسيكي ادب شاعران محض د حكومت وخت اله كار وو. هغوى عام عوام څخه هېڅ مينه نه وه. دغه وجه ده چې د دوى مصنوعي طرز تحرير كښې هېڅ ساده او حركت نه ؤ. د دوى شاعري بس صرف د لاطيني ژبې د گرانو الفاظو ذخيره وه. د دې قسم ادب خلاف يو باقاعده تحريك احتجاج، رد عمل او نفرت پيدا كېدل يو فطري امر ؤ چې د رومانيت په شكل كښې ظاهر شو" (2)

گويا كلاسيكيت يا كلاسيزم د كلاسيك نه وتلى لفظ دی كوم چې د يو معيار، اصول، تنظيم او طرز نوم دی. دغه ټكى اول اول د يونان او روم زړو فن پارو دپاره استعمال كړى شو خو وروسته په ادبي ډگر كښې يو معيار او طرز (Style) وگرځېدو او ډېرو شاعرانو د كلاسيكيت په دغه لارښه په توندي، يون وكړو.

"نن سبا هر هغې فن پارې ته كلاسيك وايي چې د فن او د اسلوب افابي خوبى لري. او خصوصيات يې پائيدار وي. ژبه يې پخه او سنجيده وي. مضمون او خيال يې د زمان او مكان حدونه څيرې كولى شي. د هر وخت سره چلېداى شي. هر ځاى كښې ځان ته ځاى كولى شي. د زمانې په تول پوره وي" (3)

"د دنيا د هر ادب تقسيم عام طور سره د كلاسيكي ادب او رومانوي ادب په ذريعه شوى دی. د رومانوي ادب دپاره تنوع، عمل، حركت او ځلنده مستقبل ډېر اهم دی. كلاسيكي ادب لفظ و بيان او اسلوب ته توجه وركوي. دې كښې د تنوع برعكس د وحدت او تنظيم عنصر زيات جوت دی" (4)

"هيئت پرستي، قدامت پرستي، عقليت، تنظيم، اصول پسندي او اعتدال د كلاسيكيت جوت كړه وړه دي" (5)

"د كلاسيكي او رومانوي دور بنيادي فرق دا دی چې اولنى د پابندي نوم دی او دويم د ازادى" (6)

"چي کله يوي فن پارې ته د کلاسيکي فن پارې نوم ورکولی شي نو د دې عام مطلب دا وي چي په کبني د موادو په حاي هيتت ته توجه ورکړلې شوې ده. تکنیکي غروندي په جذبه او بيان حاوي دي. په جذباتو کبني د لاهو کېدو په حاي د ضبط او اعتدال نه کار اخستلی شوی دی. ادب پاره چي په کوم هيتت کبني ده د هغه ټولو اصولو پابندي شوې ده. د فني او ادبي روايت پوره پوره خيال ساتلی شوی دی. په تخيل او تخليق يې د ادبي اصولو او قاعدو کرنبه راکبيلي ده" (7)

د قسطنطنيه د زوال سره سم د باز نطيني عيسائي مملکت زوال وخورو. خو د دې سره يورپ ته گټه وشوه او هغه داسې چي د يونان او روم تکره تکره عالمان يورپ ته په کډه لزل او دغه رنگ يې د نشاة الثانيه تحريك بنياد کبېنېدو. په يورپ کبني د دې تحريك غټ خصوصيت د زرو يوناني او روماني کتابونو کبني د هغه خلقو دلچسپي اخستل وو... د نشاة ثانيه نه وروستو چي په يورپ کبني د ادبي تنقيد کوم دور شروع کېږي. هغې ته نو کلاسيکي دور وئيلي شي. د هغې دور غټي خبرې دا وي چي وروستني خلق به د خپلو مشرانو په قدم قدم ږدي. د هغوی به نقل کوي. ځکه چي د هغې نه ځان له ليکل ناممکنه ده. څرگنده ده چي دا د رومي ليکوالو او د ارسطو د رومي تفسير د نتيجې اثر و. د ادب مقصد فقط خوشحالي استول نه دي بلکې اخلاقي درس ورکول هم د ادب برخه ده. ډرامه ليکونکي به د دې وحدتونو خيال ضرور ساتي ځکه چي دا د ارسطو او نورو پخوانو ليکوالو سبک دی. د غم او خوشحالي گډون به يو حاي نه کوي. شعر محض د وجدان شی نه دی بلکې د دې دپاره د ډېر محنت او کاوش (Art) ضرورت دی. شاعر به ټول عمر د خپل کلام اصلاح کوي..... دغه هرڅه يې د ارسطو سره وتړل او يو ادبي قانون يې جوړ کړو او د دې قانون ماتول يې غټ جرم و شمارلو" (8)

د دې اوږده بحث لنډيز دا شو چي کلاسيکيت يا کلاسيک يا کلاسيکي اثر هغه ليک دی چي زمونږ مشرانو شاعرانو اديبانو د يو څو خاص اصولو او پابنديو په چوکاټ کبني ليکلی دی او هغه ليک د وروستني خلقو دپاره يوه نمونه او ماډل گرځېدلی دی. ټاکلی اسلوب و بيان، افاقيت و عقليت، وحدت و تنظيم د کلاسيکيت جوتي خوبی دي. وروستني ليکوالو دپاره لارمه ده چي

هغوی به د دې اصولو پابندي کوي. خپل په خواني لیکوال به ماډل گڼي او د هغوی د لیکونو د اثر لاندې به لیک کوي. په انگرېزي او اردو ادب کې ترڅه حده د کلاسیکیت خپل دور دی او د رومانیت خپل دور دی.

"په پښتو ادب کې د خوشحال خان خټک نه تر احمد شاه بابا پورې دور په خصوصیت سره کلاسیکي گڼلی شي. د ادبي معیار دپاره اکثر د دغه دور نه استفاده کولې شي. د احمد شاه بابا نه پس پښتو ادب کې زبردست جمود پیدا شو. دې دور ته بنجر او شارپ دور ویلی شي. د انگرېزانو تر راتلو پورې دا دور شنډ دی" (9)

خو زما په خیال په پښتو ادب کې کلاسیکیت او رومانیت تر ډېره حده برغونی مسافر دی. زموږ ډېر شاعران داسې دي چې په یو وخت کلاسیکیت هم لري او رومانیت هم.

رومانیت څه ته وايي باید چې یو څو خبرې پرې وکړلی شي.

"په انگرېزي ژبه کې روماتیک (Romantic) یا رومانوي لفظ په اول ځل اېچ - مور په خپل کتاب "ابدیت روح" کې استعمال کړو. په اولسمه صدی کې دا لفظ داسې قیصو د اظهار دپاره به استعمالېدو کومي به چې د رومانس نه ډکې وې. د مثال په توگه د تخیل الوت، غېر حقیقي واقعات وغېره په انگلستان کې د رومانیت غټې غټې خبرې دا وې: جذبه، د فطري منظرونو خوښونه، په تېره زمانه کې دلچسپي، تصوف، انفرادیت، کلاسیکیت نه بغاوت، د کلیوال ژوند سره تړون، د تنظیم نه بغاوت، د تخیل ازادې، فطرت ته نژدې کېدل، د انساني حقوقو حاصلولو دپاره زیار، د څاروو د ژوند سره مینه، جذباتي المیت، په ناول نگاری کې جذبات نگاري. دې سره سره د هیئت په لحاظ هم رومانوي تحریک گڼ خصوصیات لري" (10)

"کلاسیکیت او رومانیت په حقیقت کې دوه متضاد ادبي رجحانات دي. جذباتیت، د فکر آزادي، نرگسیت، انانیت، انفرادیت پسندی، وسعت، فطرت پرستي، جدت، جوش، تصویریت و مثالیت د ادبي معاشرتي او سیاسي قیدونو خلاف بغاوت، مافوق الفطرت حیروانوونکي څېزونو سره مینه، تصوف ته پاملرنه، کلیوال ژوند ته رجوع، بې ساختگي، د هیئت په

ځای مواد ته توجه، د زړو طریقو نه بغاوت، د عقل په ځای د وجدان بادشاهي، فطرت پسندی او د تخیل رواني د رومانیت جوتي خوبی دي" (11)

"د رومانوي دور اکثر نظمو نه د ذهن په ځای زړه ته، د فکر په ځای جذبې ته، د دلیل په ځای تخیل ته اپیل کوي. دې نظمونو کبسي براه راست پند و نصیحت او د اخلاقیاتو درس نه شته. که څه دی هم نو هغه بالواسطه دي. دې ادب کبسي خالص اخلاقي، واعظانه، طنزیه او هجویه نظمو نه شته" (12).

"چي یو انسان د خپل ذات، د جذباتو شدت د فطرت د رنگین عکسونو په رڼا کبسي محسوس کړي او محض جذبات نه مغلوب نه شي نو دغه رومانیت دی. د کومو شاعرانو په کلام کبسي چې تصوف، وحدت الوجود، وحدت الشهود، پند و نصیحت یا قومیت، د جذبات شدت څخه بیان وي نو مونږ هغوی د صوفي یا قومي شاعر په څېر پېژنو او که عشق و محبت د اندروني کیفیت دغه څرېکې او دردونه ډکې نغمې او اشعار د فطرت په رنگینو رنگین حسن و جمال معتلق وي نو مونږ ورته رومانوي شاعر وایو" (13).

کلاسیکیت په هیئت، عقلیت، دلیل او اخلاقیاتو زور ورکوي ولې رومانیت د تخیل، فطرت سره مینه، ازادي، خوشحالي او د انفرادیت څرگندونه ده" (14).

دا حقیقت په ځای دی چې کلاسیکیت جدا سبک دی او رومانیت جدا، تضاد او ځانگړي اصول د دوی بنسټ او حسن دی. خو ولې د دې خبرې څخه انکار هم گران دی چې په دواړو کبسي څه داسې نه پرېکېدونکې اړیکې شته چې د یو بل اهمیت او ضرورت سپوا کوي. د دې مطلب دا کېدای شي چې کلاسیکیت د رومانیت نه بېر او رومانیت د کلاسیکیت نه بېر نیمگړی دی او دا شاید ځکه چې دنیا په تضاداتو بنا ده. د شپې قدر په ورځ دی او د ورځې قدر په شپه. که رڼا نه وای نو تیاره به چا پېژندله او که تیاره نه وای نو د رڼا قدر به چرته و. دغه رنگ رومانیت او کلاسیکیت که هر څو د یو بل څخه تفاوت لري خو ولې بیا هم د یو بل د صحیح پېژندنې دپاره دواړو ضرورت پېښېږي.

عبدالرحیم مجذوب د رومانیت دپاره تغزلي قیصه گي، بنسټي منظرکشي، فطري او مافوق الفطرت عناصر، حقیقت پسندی، مقصدیت،

تغزل افريني (Lyricism) لفظي مصوري د يو مالائي تصورات، نوی هیئت او ازاد خیال ضرور توکي گڼي" (15)

"په آرټ یا فنونو کښې عموماً او په فلسفه کښې خصوصاً رومانیت د منفرد رجحان په جېټ اول یورپ کښې او بیا په روس کښې خور شو. د دې شروعات د اتلسمې صدی په اخیر کښې او د نولسمې صدی په شروع کښې شوی دی. د یو تحریک په صورت کښې رومانیت د نوي کلاسیزم په مقابله کښې مخ ته راغلی دی. د کلاسیکیت په خلاف دغه بغاوت د کلاسیزم نه سېوا د مشیني او عقلیت په خلاف هم راپوته شوی دی. دا رومانیت د نولسمې صدی اهم تحریک دی. لکه څنګه چې جدیدیت په شلمه صدی کښې فروغ موندلی دی. شلمه صدی د جدیدیت صدی ده. دغه شان نولسمه صدی د رومانیت صدی ده" (16)

د دې اوږد بحث نه پس مونږ په دې نتیجه رسو چې رومانیت خوشحالي ده، ازادي ده، بې ساختګي ده، د چشمو رواني ده، د فطرت په دلفریبه فضا کښې د مستی سندر ده، رومانیت د عشق و محبت قیصی ده، د مینې داستان دی. هر څو که رومانیت د کلاسیکیت خلاف د یو تحریک نوم هم دی خو د دې سره سره رومانیت گڼې خوبی لري. په دغه وجه د هرې ژبې په ادب کښې رومانیت ته هر کلی ویلی شوی دی او هر ادب د خپل مزاج سره سم رومانیت ځای کړی دی.

پښتون له ځایه ازاد خویه دی. پښتون له ځایه انفرادیت پسند او د انانیت ښکار دی. پښتون جذباتي پیدا شوی دی. هم دغه وجه ده چې په معمولي خبره مړی کوي او په معمولي خبره سر هم ورکوي. پښتون من حیث القوم حسن پرست دی. په ښکلا مین دی. هم دغه وجه ده چې فطرت ته نزدې دی. کلیوال ژوند یې خوښ دی. گویا پښتون د جمال او جلال امتزاجي نوم دی. دغه واره خوبی که د یو پښتون کېدای شي نو دغه واره خصوصیات د رومانیت دپاره هم ضروري گڼل شوې دي. شاید دغه موزنیت دی چې پښتون او رومانیت له ځایه د یو بل ملګري دي. د ادبي تاریخ نه وړاندې به هم ملګري وو او د ادبي تاریخ سره سم هم ملګري دي. د پښتو د اولني شاعر امیر کروړ نظم د جوش، جذبې، انانیت، فطرت، د تخیل ازادي، گویا د رومانیت ډېر عناصر لري.

پښتو ټپه د پښتو ادبي تاريخ د ټولو نه زور صنف دی. او که د ټپې په هر اړخ غور وکړلی شي نو زیاتي ټپې د رومانیت شاهکار ماډل معلومېدای شي.

"رومانیت پښتو ته یو ناوخته راغلي اصطلاح ده. دا په اصل کېښې (Romanticism) مترادف ده. په مشرقي ژبو خصوصاً په اردو ژبه کېښې د رومان مفهوم غلط عام شوی دی. دغه مفهوم دومره خور شو چې پښتو کېښې نزدې نزدې په هغو معنو کېښې اخستل شروع شو. کومې چې یې اردو ادب اخستې وې. په عامه توګه د عشق، محبت او د بنایست سره تړلو احساساتو ته رومان ویلی شو. که څه هم د رومانیت د خپلو معنو په اړخ له دغه کیفیت سره اړه لري خو بېخي د حسن و عشق سره تړل یې مناسب نه دی. په پښتو کېښې د تخیل د یو مخصوص انداز له مخه رومانیت له ډېره وخته و. خود تخیل له دغه بل رنگي سوا هم د خالص روماني انداز نورې غوښتنې هم وې. رومانیت د کلاسیکیت په ضد راوتلی دی. د ټولو قاعدو قوانینو نه بغاوت او د خپل د دنیا ځان ته ځان پېژندل، ازادې، د فکر ازادې، انفرادیت، لذت او سرور، خپل نفسیاتي ضرورت د رومانیت په تشریح کېښې اهم دی" (17).

لنډه دا چې د پښتو ادب هر دور په څه نه څه ډول د رومانیت مظهر پاتې شوی دی خو کله چې د دانش قلم د ستر خوشحال خان خټک ګوتو ته راغلی دی. نو هغه نابغه روزگار که یو اړخ ته کلاسیکیت معراج ته رسولی دی. نو بل اړخ ته یې بیا ډېر کمال د رومانیت گل ورینې وړانګې خورې کړې دي چې د رومانیت ټول رنگونه یې په کېښې د زېږې زرغونې (قوس و قزح) په څېر ځای کړي دي.

"د پښتو ادب په کلاسیکي دور کېښې د تخیل تر حده تر ټولو رومبې منفرد رومانوي شاعر ستر خوشحال خان خټک ګڼلی کېدای شي چې د بنایست د ټاکلي معیار نه یې بغاوت کړی دی. رومانیت د قامیت رنگ اخستی دی. خوشحال بابا د نظم نوی صورت و نه لیکلو. مضمون یې روماني و. تخیل او فکر کېښې یې رومانیت راغی خو په شعر کېښې یې د کلاسیکي اصنافو نه ځان شاید په دې و نه ژغورلی شو چې کلاسیکي شعر په دغه ورځو کېښې ځان ته یو علم و او د دې علم د فروغ کار د خوشحال خان په نزد ضروري و" (18).

د خوشحال د کورنۍ په پښتو ادب زیات احسانات دي. هغوی په ځای

ویلي دي:

که د نظم، که د نثر که د خط دی
په پښتو ژبه مې حق دی بې حسابه

(خوشحال)

خو د هغې سره سره د رحمان بابا يو خپل انفرادي سبک دی. چي ډېر
مقبول او معروف دی:

هم نغمې کاندې هم رقص کا هم خاندي
د رحمان په شعر ترکیي د باگرام

(رحمان بابا)

حمید بابا د رومانیت بېرغ پورته کړو. علي خان او کاظم خان شیدا پرې د
رنگونو باران وکړو. د دې دور یو دروند نوم د معز الله مهمند هم دی چې په
1085 هـ خوا و شا د عبدالله خان کره په کوټه محسن خان کښې پیدا شوی دی.
د وفات تاریخ یې 1170 هـ خوا و شا دی.

"د معز الله په غزل کښې فکر ژورتیا نښه جوتنه ده. د عشقیه وارداتو ذکر
یې په اثرناکه ډول کړی دی او ټولې شعري خوبی لري" (19).
معز الله خان مومند د پښتو نه علاوه د اردو او فارسي هم نښه شاعر ؤ. د
رحمان بابا د مکتب غړی گڼلی شي.

"د شعر چي خومره خوبی او محاسن وي. لکه صنائع بدائع، تشبیهات،
اشارات، کنایې او استعارې د لفظونو بنایست، موزونیت، جوړښت او تړون د
عبارت رواني او سلاست، د خیالونو ندرت او تنوع وغېره وغېره. دغه ټول د
معز الله په کلام کښې موجود دي. بنکلي تشبیهات او نازکې او لطیفې
استعارې او کنایې د کلام روح گڼلی شي. په دې فن کښې معز الله نښه مهارت
او لاس لرلو او هر یو شعري یې په دې کالو آراسته او بنایسته کړی دی" (20).

د معز الله خان مهمند د شاعرۍ انداز و بیان او مضمون ته چي په غور
وکتلی شي نو معلومېږي چې هغوی هم کلاسیکي شاعر دی او هم روماني.
هغوی د رومانیت مضمون په داسې هنر بیانوي چي هم د کلاسیکیت نه
بغاوت ښکاري او هم د کلاسیکیت فانوس. د هغوی د کلاسیک شعرونه د
اعلی درجې دي. دا رقم شعرونه یې د خپل کلاسیکي دور څرگنده عکاسي

کوي. د هغوی د پر شعرونه ظاهراً د کلاسیکیت بنکاره مظهر گڼلی شي ولي پت پېغام د رومانیت لري. د معز الله خان ژوند حادثو وهلی دی. ژوند يې تريخ دی. ارمني دي خوبيا هم د اميد په همسا ولاړ دی. د يو داسې ژوند په هيله دی چي د غم نه بي غمه وي. خوشحالي وي. خدا وي او د خوشحالی د لحظو په انتظار وي.

په مقصد به دې لاس بر شي صبر وکړه
شگفته د چمن گل کاصبا ورو ورو

معز الله په خپل کوشش کښې تقصير مه کړه
تر مطلبه پورې رسي جوييا ورو ورو

معز الله خان د شعر د نیلي هغه شهسوار دی چې د لفظونو واگې يې د تخيل په مضبوطو لاسونو کښې دي. د شعر نیلي ته په خپله خوښه د موزونیت شړک ورکوي. د موضوع په هر ډگر يې ښه په تادي زغلو وي او د شعر نیلی يې په داسې ښکلي رفتار روان وي چې قاري يې په ليدو واه واه کوي. د هغوی کلام د هغوی د پوخ شعور عکاسي کوي. د خپل دور سفارت ترسره کوي. د لوستو سره سم معلومېږي چې دا د يوولسمې، دولسمې صدی شعرونه دي. د مضمون او لفظونو انتخاب، قافیه او ردیف د الف نون ځانگړی استعمال، برجستگي او رواني بېخي د خپل دور ترجماني کوي.

د معز الله خان د شعر بنيادي کمال په شعر کښې جدت پيدا کول دي. او جدت د رومانیت ښکلاده.

"په کلام کښې جدت پيدا کول هم يو فن دی او هم يو کمال، د جدت نه مراد دا دی چې د کلام په اورېدو اورېدونکی نوبوالی، جاذبيت، خون او فرحت محسوس کړي. په کلام کښې جدت يا خود نوو تشبیهاتو په سبب پيدا کېږي. يا يو خيال په نوي انداز کښې د پېش کولو سره پيدا کېږي او يا چي کلام د مقتضائي حال مطابق وي. يا الفاظو ته داسې ترتيب ورکړلی شي چې په شعر کښې تاثير پيدا شي" (21)

هم دغه تاثير و کمال د معز الله خان د شاعرۍ برخه ده ځکه چې هغوی په روايت کښې جدت پيدا کوي. زور مضمون په داسې نوي ډول بيانوي چي

قاري يې په لوستو هېرانېږي. کتاب هر څوک لولي، د درياب په مخ هر سړی نظر اچوي خو معز الله خان چې د کتاب او درياب څخه کوم مضمون را وباسي او په کوم هنري بيانوي. هغه د قادر الکلام شاعر برخه ده.

خاموش يم همه گویا يم لکه خط چي د کتاب
هم ناست يم هم په تله يم لکه خس په سر د آب

په دې شعر کښې د خط څخه نوي تشبیهات و مضامین را پیدا کړي شوي دي. او داسې بر محل لگي چې د جدت تاثیر لکه د جادو زیاتوي. دغه رنگ نوې نکتې مخ ته راوړي. د نکتې نه نکتې ایستل که یو خوا د نکتې افریني په زمره کښې راځي بل خوا د شعر خوند یو په دوه زیاتوي.

"د خبرې نه خبره ایستل او په نکتې کښې نکتې پیدا کول د کلام یوه زبردسته خوبی گڼلې شي. د داسې خوبی په برکت په کلام کښې جدت تاثیر او بې ساختګي پیدا کېږي. نکتې افریني په دوه قسمه وي. یوې ته لفظي نکتې افریني وايي او بلې ته معنوي نکتې افریني. د لفظي نکتې افریني نه مراد د لفظونو د ترتیب تضاد او استعمال په داسې طریقه کول چي په کلام کښې نويوالی او جدت پیدا شي او د معنوي نکتې افریني نه مراد په کلام کښې داسې نکتې پیدا کول چې د لږ فکر نه پس په عقل کښې راشي. نکتې افریني لفظي وي که معنوي دواړه د شعر د فني او معنوي بنکلا سبب گرځي" (22).

د معز الله مومند په کلام کښې ځای په ځای د نکتې افریني ملغلرې پراتې دي چي یو اړخ ته د هغوی د هنرکاری ثبوت دی. بل اړخ ته د جدت په زېږون د هغوی رومانیت ته تقویت وربخښي.

هم خاندم هم ژړا کړم د وریخ په دود مي کار شي
هم سم يم هم کوږ ووږ يم لکه زلفي د احباب
هم وصل يم له یاره هم له وصله يې محروم يم
تشنه يم هم غرقاب يم لکه کاني د درياب

د وریخ برېښنا او څاڅکو ته د خندا او ژړا تشبیه ورکول زلفو ته د سم او کوږ سره او د درياب کاني ته تشنه او غرقاب په معنی د بې وصاله او باوصاله

ویل و بیان او فکر دواړو په لحاظ د جدت، ندرت او تاثیر غوره مثالونه دي چې هم يې په لوستو قاري خوند محسوسوي او هم خوشحالي. ازادي د رومانيت خوبي ده خواه که هه د فکر وي او که د فن، د روايت نه بغاوت ازادي ده. د ټاکلي معيار څخه سر ايستل او اصول پابندي نه کول د ازادۍ نوم دی. معز الله خان د ازادۍ په تلاش دی. ځکه چې هغه روماني شاعر دی او روماني شاعر د ازادۍ شيدائي وي. د معز الله خان په کلام کښې ځای په ځای داسې ښکاره اشارې په نظر راځي چې د هغوی د ازاد خیالی څرگندونه ترې کيږي.

څرگند يم هم مخفي يم لکه غر چي په وريخ کښې
 ازاد يم گرفتار يم لکه بوی وي د گلاب
 په نصيب مې لسه ازله ازادي ده
 که عالم د ځان په غم زما بنادي ده

په دې کښې شک نه شته چې معز الله خان د کلاسيک پياوړی شاعر دی. خو دا خبره هم لکه د نمر څرگنده ده چې د هغوی په کلام کښې د رومانيت اثر زيات دی. د هغوی ډېر شعرونه داسې دي چې په کلاسيکيت کښې د رومانيت سندره وايي. هغوی گویا رومانيت د کلاسيکيت په نړۍ رېښمي پرده کښې رانغاړي. خو نور د شمعي په فانوس کله پتيريږي. يو اړخ ته که کلاسيکيت د هغوی علمي مجبوري وه ځکه چې معز الله په خپله عالم شاعر ؤ او کلاسيکيت د علم معيار، نوبل اړخ ته رومانيت د هغوی د ازاد فطرت او د جذباتو هينداره وه.

معز الله خان د عشق او محبت شعرونه په جوش وئيلي دي. د فطرت مطالعه يې له نزدې نه کړې ده. د نوو موضوعاتو په نوي انداز بيانولو سره يې په کلام کښې جدت او ندرت په زور دی. خپل انفراديت يې په شعر کښې څرگند ساتلی دی. د تخيل بازي يې د ازادۍ په لوړو دنگو غرونو الوت کړی دی. تصويريت او مثاليت يې په زړه پورې دی. په شعر کښې يې جذبې مستې په غورځنگونو دي او دغه ټولې خوبۍ د يو روحاني شاعر په کلام کښې موندلی شي او هم دغه خوبۍ زمونږ د روماني شاعر معز الله خان د شاعرۍ برخه ده.

چې مجذوب شوم په جذبه د عاشقی
 خان گنهم تر واره خلقو هنر مند
 چې يې مخ وينم د زلفو په هر خم کښې
 گویا نمر او سپوږمۍ وينم په تور تم کښې
 لکه خیال د یار زما په خاطر گرځي
 جبرائیل نه ږدي قدم په دا حرم کښې

خوشحالي محسوسول، د فطرت نه خوند اخستل، په فطرت کښې ازادي
 لټول، د گل نه محظوظېدل د معز الله خان د روماني شاعرۍ خوبۍ دي چې په
 شعرونو کښې يې ځای په ځای لکه د ملغلرو پييلې دي. د هغوی کمال دا دی
 چې په قنوطيت کښې هم د رجائيت لمن نه پرېږدي. په غم کښې د خوشحالي
 سندري وايي. د ازغو په ولقه کښې په گل نظر ساتي.

دواړه کسي مې په اوښکو کښې روښان دي
 تازه پائي د نرگسو گل په نم کښې
 زه به څنگه ستا و مخ ته قرارۍ کړم
 قرارۍ و نمر ته نه وي په شبنم کښې

اخلاقيات حسن دی او حسن د روماني شاعرۍ ستنه ده. د اخلاقياتو نه
 پرېوتی شاعر کله هم ژوندی نه دی پاتې شوی. د وخت سره د وخت طوفان په
 مخه کړی دی. ځکه چې د ژوند معيار په اخلاقو ولاړ دی چې اخلاق نه وي نو
 ژوند بې خونده وي. معز الله خان په خپلو شعرونو کښې د اخلاقي حسن ډيوې
 بلې ساتلې دي. داسې ډيوې چې رڼا ورکوي خو سوځېدل نه کوي:

مرتبـه يـې د وليـانو مـبارك شـه
 كه له قوله موافق وكا اعمال خوك
 ثمره د نېك خوئي ده چې عيسی په اسمان و خوت
 لابه ځي له بده خويه مخ په ښكته قارون هسي
 سيم وزر چې تنه باسي په خپل كور
 لگوي په خپله خونـه بانـدي اور

بل اړخ ته د معز الله خان نظر ډېر وسيع او تر لرې پورې دی. د هغه په نظر کبنيې دا جهان ډېر وړوکی دی. هغوی دې نیمگړي جهان ته هېڅ وقعت نه ورکوي. هغه وايي چې په دې محدود جهان کبنيې هرڅه محدود دي. ژوند محدود، خوند محدود نو گویا معز الله د داسې بې پایانه ژوند په لټون دی چرته چې د حد بندونه نه وي. چرته چې د اختیار زولنيې د انسان په پښو کبنيې نه وي. چرته چې نیمگړتیا نه وي. چرته چې تکمیل وي. چرته چې دائمي خوشحالي وي. چرته چې مکمل حسن وي. چرته چې مینه وي، چرته چې دائمي ژوند او ازادي وي.

د عالم وسعت که گوري تر دوه گامه زیاتي نه دی
لکه راغلی په پوښتنه ترې به ووځي بېرون هسې
پرون ناست د تخت د پاسه نن برېښه په تخته پروت دی
د فلک گردش ته گوره چې نن هسې بېرون هسې

معز الله خان په کلام کبنيې د پوهې، فلسفې او علمیت درداني د شعر په مزي کبنيې داسې په هنر پېيلي دي چې بېخي په ذهن بار نه محسوسېږي بلکې د فرصت سبب وگرځي. د علم درانه ولونه په داسې هنر واکول چې قاري ته هډو د درانېت پته و نه لگي او د روح د خوشحالي سبب وگرځي. دا کمال فقط د ځينو شاعرانو په نصیب وي.

"د ده د کلام نه معلومېږي چې بڼه عالم او پوه سپری وو او په ادبیاتو کبنيې یې بڼه لاس و. د معز الله خان اکثر اشعار عشقي دي. په کلام کبنيې یې ادبي نزاکتونه، تلازمات او صنائع و بدائع هم لیدی شي. خو سره د دې د ده کلام اسان او سلیس هم دی" (23).

معز الله خان د تخیل یوه بېله روماني دنیا سازوي. چرته چې د غم نوم نه وي فقط د جانان غېږه وي. یوه ښکلې روماني فضا وي. چرته چې د شرابو په ځای د جانان مخمورې سترگې مخامخ وي ځکه چې کوم خوند او نشه چې د ښکلي جانان په آهو چشمو کبنيې ده هغه په شرابو کبنيې تصور هم نه شي کېدای.

که فلک و کړي گوردش په کام زما
 گوندي کنبه خوخي دا آهو په دام زما
 زه چې تل مخموري سترگي د يار وينم
 دک په ميوه د عشرت شو جام زما

"خدای خبر چې ولي د معز الله خان مومند د شاعری د لوستو سره سم د انگرېزي ادب روماني شاعر ايس ټي کالرج او د هغوی مشهور تخيلاتي نظم "Kubla Khan" ذهن ته راشي. د معز الله خان په کلام کنبې د رومانيت کره وړه بېخي څرگند دي. هم دې وخت معز الله خان د رحمان بابا غوندي صوفي شاعر په توگه چې د شاهانو له دولته بې پروا او د دروېشانو په خدمت بهره مند بنکاري" (24).

معز الله خان د خپل بنکلي محبوب ذکر د تشبیهاتو او کنایو په مرسته په داسې بنکلي او روماني ډول کوي چې هم د جدت تقاضې پوره کوي او هم د رومانيت مومند د پابندی کربنې نه مني. هغه ډېر په ازادۍ د تخيل په ډگر د شعر نیلی زغلوې:

اور مې بل په هر اندام د اشتیاق شي
 چې جلوه کړي هغه گل اندام زما
 ما چې وصل په هجران کنبې د يار و موند
 په رڼا ورځې بدل شو شام زما

دغه رنگ د رحمان بابا د سبک غړی په ملنگۍ کنبې بادشاهي کوي. د ملنگۍ تاج د بادشاه د تاج نه غوره گڼي.

چې لوگي يې د دونهې شي په سر تاج
 بادشاهان د زماني يې شي محتاج

معز الله خان مومند د انسان دپاره ډېر لوړ مقام خوښوي. په خپل تخيل کنبې د انسان عظمت د هرڅه نه لوی ويني او غواړي چې دغه عظيم انسان خپل عظمت او درانښت په هر صورت قائم وساتي ځکه چې د انسان اصل بنکلا د هغه په عظمت کنبې ده:

د زړه ملك و ته رخنه بده پيدا شي
هر چي وازه كاندي خوله په احتياج

معز الله خان د انسان د عظمت قائم ساتلو دپاره د وړو وړو خدايانو څخه
بغاوت ضروري گڼي او كه څوك دغه دنياوي ويره له زړه نه وباسي نو ازاد به
شي، خوشحال به شي، د فطرت ملگري به شي.

خان پخوا تر مرگه ووژنه چي خلاص شي
اخستې نه شي له مړيو څوك خراج

دنيا د مصلحت بنكار ده د عقل و شعور په لار روانه ده ولي معز الله خان
د عقل په ځاي د زړه منلي دي. د هوش په ځاي د حوش نه كار اخلي. هغه
مجبوري نه مني او د خپلې خوښې په جذباتي لاره روان دي. د چاهېڅ پروا نه
لري او هم دغه انداز د روماني شاعرانو دي:

كه عالم ته لېونې شوم شكر دا كرم
چې د عشق و هوبنـيارانو ته دانـاشوم
چې په وصل كښې يې هم قرارې نه وي
د دې هسې زړه په چا و كـرم علاج

خو زمونږ روماني شاعر په دې پوه دي چې د مهربانو وصال ډېره په كړاؤ
دي او په دغه مرض چې څوك اخته شوي دي. د هغوي علاج ډېر په گرانه
كېږي. خو بل خوا د عاشقانو مجبوري ده:

چې وصال د مهربانو همـپش غـوارم
افلاطون به مې پوهـ نه شي په مزاج

معز الله هر وخت په تصور كښې ډوب وي. د تصور په ائينه د جانان ديدن
كوي. كه د وصال نه محروم دي خو د تخيل مارغه يې ازاد دي. هم دغه سبب دي:

زه چې ستا هـلال ابرويـې يادومـه
په جهان يې لكه مياشت انگشت نما كرم
آهو چشمه له په رم له مانـه گرځي
كه هر څو يې ډېره ډېره دلاسه كرم

د رومانیت خوبی دا ده چې د جذبې او تخیل رواني لري. په زړه بوجه نه راولي. د معز الله خان اکثر شعرونه په دغه تعریف پوره پرېوځي. د هغوی شعرونه د عقل په ځای په زړه پرېوځي. د فکر په ځای جذبه ولېزوي او دلیل او ثبوت په ځای تخیل ته اپیل کوي:

چې یې یې جفا څه نه زده نه پوهېږم
چې د بنسټ کلیو دی څه رسم څه رواج
نه پوهېږم ستا و زلفو ته څه وایم
شب قدر که برات که شب معراج

"رومانیت او کلاسیک د ادب په دنیا کېنې دوی ډېرې ژورې او فکر انگېزې نظریې دي او د دواړو سرحدونه په یو بل کېنې دومره ننوتې دي چې د یو تر بل جدا کېدل یې هم اسان کار نه دی. که چېرې مونږ دا ووايو چې دا د ادب دوی لونه دي چې یوه غرخنۍ ده. د فطرت په رنگینه ازاده غېږه لویه شوي ده او بله لږ سنجیده خوی لري نو بده به نه وي. که چېرې د دواړو خویونه په یو مناسب مقدار سره یو شي نو د لټون تکمیل به وشي کوم به چې غېږ فطري وي. ځکه چې داسې به تخیل یعنی آئیډلزم په رئیلزم (حقیقت) کېنې بدل شي. خو چونکې ژوند (چې ادب یې آئینه ده) د لټون دویم نوم دی نو ځکه یې تحلیل نه کېږي. د ادب دا دواړه خويندې خپلو کېنې مینه کوي خو ولې خپل منفرد خویونه منفرد ساتي.

د رومانیت په عناصرو کېنې په احساساتو تکیه، تخیل او حیرانتیا زړې او فطرت ته نزدې او د لرې وطنونو او وختونو سحر انگېزه خبرې، انفرادیت او د خپلو خبرو په خپله طریقه اظهار کول هم شامل دي. رومانیت په مثال د یو سراب دی چې په ورنزدې کېدو یې منزل (آئیډلزم) لري کېږي.

معز الله خان مومند د خپل وخت یو داسې روماني شاعر دی چې د خپل تصور نیلۍ یې د شعر په میدان کېنې بڼه په زوره زغلولی دی او خپله خبره یې د شعر په ژبه خلقو ته ډېر په بنسټي ډول رسولي ده. هغوی لوستونکي اول خو تر لرې دمې گوته نیولی بیایي ولې وروسته لوستونکي د جذباتو او تحیر په ډگر پرېږدي او مومند په خپله ترې د تخیل او رومان په لور کمر ودرېږي او لوستونکي د څېړنې سره په سوچ او فکر مجبور کړي. هسې هم د رومانیت یوه خاصه خلق د

ادب په پُر پېچه لاره د خیال په رنگینو کښې د لږ ساعت دپاره د ګرځولو او ورکولو نوم دی او په دغه ډګر مومند ښه کامیاب زغل کړی دی" (25).

د معز الله خان مومند زیات شعرونه د نازک خیالی، تشبیهاتو، کنایو او د حسن و عشق د موضوعاتو په سبب د حمید بابا، علي خان، کاظم خان شیدا او کامگار د سبک ښکاري. بلکې سلاست او رواني په کښې بېخي د رحمان بابا د سبک ده. ولي ځینې شعرونه یې د خوشحال په آهنگ کښې وئيلي دي. خود مینې او د راز و نیاز خبرې یې د شعر په صورت په داسې روانی، ښکلي، ساده او په زړه پورې انداز کښې وئيلي دي چي شعرونه یې بېخي د اوسنی زمانې معلومیږي. خوشحال وايي:

دواړه سترګې تصویری ځنبل مې نه وې
چې مې سترګې ښه جمال و ته کاته کا

معز الله وايي:

زه چې کله ځیر شم د خوبانو و رخسار ته
پاتوشي تصویر غوندې بې روحه تن زما
وازي پاتې د تصویر شوې دواړه سترګې
چې یې زیر په نظر وليد روی دا ستا

د معز الله خان په کلام کښې لویه برخه د حسن و عشق په شعرونو مشغله ده. د کلام په دغه برخه کښې هغوی د خپل وجدان، جذباتو، تخیل ښه په ارت متط طبع آزمائي کړې ده. د هغوی د کلام دغه برخه ده چې هغوی ته د رومانیت تاج ور په سر کوي:

د سمن تر گلله سپین دی روی دا ستا
د حنطا تر مشکو نور دی موی دا ستا
که مې عیب که مې هنر دی هم مې دا دی
د یار عشق دی دغه عیب هنر زما
د اسمان شمس و قمر معز الله څه کړم
مخ د ترکو دی سپوږمی او نمر زما

چي جدا لله دلربا ييم الغياث
 دروغـن ييم چي لاپـايم الغياث
 ما چي خوبن كه تر هر كاره كار د عشق
 سري كار مي شه هميش روزگار د عشق
 خوب به چرته زما سترگو له را درومي
 چي په سترگو كني مي گرخي خار د عشق
 معز الله مي په روزگار كني د عشق وليد
 چي قائم دي په مقام كني د مجنون
 كه د خلقو تر نظره سپك بنكار پري
 عاشقان په لبوتوب كني شي درانه

د معز الله خان د كلام زياته برخه لكه د ايران د فارسي شاعري، د گل و بلبل، شمع و پتنگ له قصو، د هجوو له كيفياتو او د محبوب د خط و خال او بنايست د صفتونو او تشبیهاتو وغیره قسم څېزونو نه چاپېره گرځي او بنايي هم داسې ځكه چې غزل وايي هم عشق بازی او د معشوقو سره خبرو کولو ته. په دې لحاظ معز الله خان د غزل پوره حق ادا کړی دی" (26).

هم دغه سبب دی چې د رحمان بابا په څېر معز الله هم څېران دی چې تراوسه يې اور په كلام ولي نه دی لگېدلی.

و دې خپل آتشین شعر ته څېران ييم
 چي يي پوري نه شه اور په عبارت
 په زړه شق شه تور لوگي ورنه روان شه
 چي خبر شه په احوال قلم زما

د معز الله خان دغه انداز خو وگورئ:

اچومه لاس د زلفو و ورسوتوه
 زه چي تللي ييم په چا د زرخدان ډوب

بس کره چې دې لاس زما د زړه په وینو سره دي
خه لره دې پورې کرې نکرېځې په منگل

په شعر کښې درحمان بابا په څېر سادگي او رواني پيدا کول د هر چا کار نه
دی خو معز الله تر ډېره حده په دغه ډگر کښې بڼه چابنت قدمونه اخستي دي:

د یار مینې اثر وکړه په ما ورو ورو
لکه نمریې په جهان کړم رسوا ورو ورو
په ناموس په تنگ و نام مې نظر نه دی
دا همه واره شو پاتې له ما ورو ورو
ستا د حسن په دیوان مې نظر وکړه
دوه مصرعې مې دي د ورځو انتخاب کرې

د گل، بلبل، چمن، بهار ذکر هر څوک کوي خو چي کله یې مومند د شعر
زینت گرځوي نو یو نوی خوندی پيدا کړي او دغه څیز د رومانیت زړه دی چي
معز الله اثر په کښې بڼه کامیاب ښکاري:

سترگې دي که توري دي که سحر که افسون دی
مخ دی که لاله دی که شعله دی که گلگون دی
خط دي په سپین مخ دی که حرفونه د کتاب دي
یا د مور چگانو خپل و قندو ته په یون دی
چې نظر دي و سرو شونډو ته څوک وکا
له مستی کا سترگې پټې وازه خولنه کا
کم به نه شي محبت له ما که ومرم
بوی کمی په سولول د صندل نه کا

د رومانیت دغه ډک انداز خو هم وگورئ:

څوک دي چې به لاس د ستا د تن تر چنډن وروړي
پاس پرې باندي ځانگي ښاماران د تورو زلفو

معز الله پښتون شاعر دی. پښتون شاعر هسې هم فطرت ته نزدې وي او
 بيا چي د معز الله مومند غوندي قادر الکلام شاعر هم وي نو د تخيل بازي لا
 په بره ځي:

خيال د يار مې همېشه په خاطر گرځي
 په زندان د تنه کړم د بوسستان حظ

چې مې نقش کا صورت د يار په زړه کښې
 زه کومه د وصال په هجران حظ
 ساقی و اچوه پيال له له خپله لاسه
 چې گلونه شي په باغ کښې د بهار گډ
 نن بهار دی ساقی جام د ميورا کره
 چې توبه د نصوحا پرې کړمه ماته

په هر حال معز الله خان مومند هغه پښتون شاعر دی چې هم يې د خپلو
 مشرانو په پل پل ايښی دی. او هم يې ترې بغاوت کړی دی. د رومانيت ټول کره
 وړه د معز الله خان د شاعرۍ برخه ده. اگر چې د هغه د شاعرۍ يوه لويه برخه د
 اخلاقياتو په وړانگو منوره ده خو د حسن و عشق موضوع يې چې په کوم نوي
 رنگ، لوړ تخيل، جذباتو، تشبيهاو، کنايو او په زړه پورې ساده ډول بيان
 کړی دی. د هغې مثال ډېر کم دی او هم دغه خوبۍ دي چې د معز الله خان
 مومند روماني اړخ ته تقويت وربخښي:

نم له زړه مې بنور اښکو و لېمته ته
 دې وريځې دا باران په تيراه يووړ



حوالې

- (1) لخواغری، پروفیسر ډاکټر ستارخان، د سید حسن استاد په شاعری کېښې د کلاسیکیت او جدیدیت، سید حسن استاد، ژوند او فن، ترتیب و تدوین وزیر شادان، بنارس خان خټک، حرم پرتیز پېښور، 2009ء مخ 77.
- (2) سائل، خواجه محمد، رومانویت او عبدالحمید بابا، لاهور، 1996ء، مخ 65-66.
- (3) خټک، پروفیسر فضل میر، فضلیات، ANA پرتیز لاهور، 1999ء، مخ 341-342.
- (4) داؤد، داور خان، د پروفیسر خواجه محمد شخصیت فکر و فن، رومانویت او عبدالحمید بابا، خواجه محمد سائل، مخ 17.
- (5) ابوالاعجاز، حفیظ صدیقی، کشاف تنقیدی اصطلاحات، مقتدره قومی زبان اسلام آباد، 1985ء، مخ 150.
- (6) احسن فاروقی، ډاکټر، تخلیقي تنقید، مخ 39-41.
- (7) ابو الاعجاز، مخ 150.
- (8) عابد، سید عابد علی، پروفیسر، اصول انتقاد ادبیات، مجلس ترقی ادب، لاهور، 1966ء طبع دویم مخ 121-122.
- (9) لخواغری، مخ 77.
- (10) اصول انتقاد ادبیات، مخ 133-134.
- (11) ابو الاعجاز، مخ 91-92.
- (12) داؤد، داور خان، مخ 18.
- (13) رومانویت او عبدالحمید بابا، مخ 76-77.
- (14) سجاد علی خان، پروفیسر، په پښتو ادب د رومانیت اثر، ناچاپ، مخ 1.
- (15) مجذوب، عبدالرحیم، د رومانی تحریک پس منظر خصوصیات او پښتو ادب ته راتگ، جرس نظم نمبر، کراچی، 2001-2002، مخ 169-174.
- (16) خټک، راج ولی شاه، رومانیت او پښتو نظم، جرس نظم نمبر، 2001-2002، مخ 178-179.
- (17) هم دغه بره، مخ 178.

- (18) هم دغه بره، مخ 179-180.
- (19) افضل رضا، پروفیسر، د پښتو غزل، پښتو اکېډمی پېښور یونیورسټی، 1978، مخ 119.
- (20) مومند، معز الله خان، دیوان معز الله خان مومند، مسمی به ائینه معنا نما، تدوین و مقدمه خیال بخاری، پېښور، مخ 22-25.
- (21) خټک، اقبال نسیم، ډاکټر، د رنگ اوبو قافله، (تحقیق و تنقید) اداره علم و ادب پاکستان پېښور، 1991ء، مخ 279.
- (22) هم دغه بره. مخ 276.
- (23) حبیبی، عبد الحی، پښتانه شعراء، لومړی ټوک، ادبی خدمت، قاسم بنوی، بنو، س ن، مخ 67.
- (24) سجاد علی خان، پروفیسر، ناچاپ، مخ 5.
- (25) تنها، محمد ظفر، پروفیسر د معز الله خان مومند یو شعر، ناچاپ، مخ 1-2.
- (26) مومند، معز الله خان، دیوان معز الله مومند مسمی به ائینه معنا نما، تدوین و مقدمه خیال بخاری، پېښور، مخ 28-29.